

Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki Boletín



KAWASAKI CITY
川崎市

Nota de prensa No. 41

Edición y publicación: Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Departamento de Asuntos del Ciudadano y del Niño, Ciudad de Kawasaki Fecha de emisión: Marzo 31, 2011
<http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/index.htm>

Celebración del foro abierto



El 5 de diciembre de 2010, la Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki celebró una reunión abierta al público en el Takatsu Civic Hall de esta ciudad, con el objetivo de integrar la opinión de los residentes japoneses, además de la opinión de los residentes extranjeros (más allá de los representantes) en los debates de la Asamblea. Como parte de la preparación de esta reunión, los representantes promocionaron el foro abierto visitando las clases de aprendizaje y de japonés de la ciudad de Kawasaki para promover la asistencia a la reunión. Se aprovecharon varias oportunidades para publicitar el foro abierto, incluyendo eventos como la Fiesta Multicultural de Mizonokuchi o el Festival de los Ciudadanos de Kawasaki, la

publicación de un aviso de evento en el sitio web de la Asamblea y un anuncio en el boletín que distribuye el gobierno local. El día del foro el clima era estupendo y, afortunadamente, conseguimos una amplia gama de valiosas opiniones de muchos de los participantes. Con respecto a la programación del foro abierto, primero realizamos una sesión plenaria en la que cada representante se presentó y a continuación, explicamos los detalles de los debates que habían tenido lugar en la Asamblea anteriormente. Después celebramos dos asambleas sectoriales: "Asamblea sobre la Sección de vida social" y "Asamblea sobre la Sección de educación". A continuación, tuvimos otra reunión plenaria para intercambiar opiniones sobre los temas tratados en las asambleas sectoriales. Y por último, celebramos una fiesta para relacionarnos y familiarizarnos con los participantes del foro abierto.

Durante todo el foro abierto, sentimos el entusiasmo de los participantes deseosos de convertir Kawasaki en una ciudad confortable en la que vivir. Nosotros, los representantes, utilizaremos las opiniones expresadas en este foro abierto en nuestros futuros debates.

(Kittichai THAOWAN)



Opiniones de los participantes en el foro abierto

El foro abierto tuvo dos asambleas sectoriales, las asambleas de la Sección de vida social y de la Sección de educación, en las que se alentó a los participantes a expresar sus opiniones. A continuación, se describe parte del foro. Para obtener más información, consulte el informe del año fiscal 2010 de la Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki. El informe anual de la Asamblea se puede consultar en bibliotecas y en los centros cívicos de Kawasaki.

Asamblea sobre la Sección de vida social

<Aumentar el número de libros en lengua extranjera en las bibliotecas públicas> Sería una buena idea facilitar lugares en los que se pudieran almacenar libros aportados por residentes extranjeros de forma que más gente pudiese leer libros en lenguas extranjeras.

<Asistencia para vivienda> Existe la preocupación de que la información sobre asistencia para vivienda no se está difundiendo de forma adecuada. Deberíamos descubrir qué es lo que está causando este problema.

<Otros asuntos> Necesitamos promover nuestra propia cultura tanto como esforzarnos por relacionarnos con los residentes locales.

Asamblea sobre la Sección de educación

<Asistencia para los padres> Es importante considerar como se puede facilitar la participación de los padres extranjeros en las actividades de APA (Asociación de Padres de Alumnos).

<Educación multicultural> Ayudaría que la Asamblea Representativa sugiriese programas de estudio y demás, que respondieran a tales demandas educacionales.

<Información> En cuanto a los residentes que no entienden el japonés, se reconoció la necesidad de hacer un mayor uso de los dibujos y las fotos, además de llevar a cabo presentaciones de información en diferentes idiomas.



Participación en el 33º Festival de los Ciudadanos de Kawasaki



El 29 de octubre, se celebró el 33º Festival de los Ciudadanos de Kawasaki en el parque Fujimi del distrito de Kawasaki.

Nosotros, la Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki, participamos en las actividades del Festival de los Ciudadanos de Kawasaki, con actividades como el concurso sobre países de todo el mundo, establecimos un lugar en el que los visitantes podían probarse trajes étnicos y distribuimos material de la Asamblea Representativa. Concretamente, el concurso fue lo más popular y divertido para todos aquellos que visitaron la carpa de la Asamblea Representativa. A excepción del 29 de octubre, lamentablemente el segundo y el tercer día del Festival de los Ciudadanos fueron cancelados debido a que un tifón se estaba aproximando a la zona. No obstante, en nuestra opinión ésta fue una buena oportunidad para promocionar la Asamblea Representativa e iniciar interacciones entre los residentes japoneses y los extranjeros.

(Sojin JUNG)

Informes sobre las reuniones (septiembre 2010 - enero 2011)

Sección de vida social

- Tercera reunión, día 1 (26 de septiembre de 2010)
- Tercera reunión, día 2 (7 de noviembre de 2010)
- Cuarta reunión, día 1 (23 de enero de 2011)

Los debates organizados por la Sección de vida social se han desarrollado según el programa. Hemos finalizado la mayoría de debates sobre temas que no deberían requerir mucho tiempo y durante este año fiscal pretendemos iniciar la preparación de los debates sobre temas que suelen requerir un mayor periodo de tiempo para su tratamiento.

Mientras discutíamos la solicitud de que los servicios públicos en las ventanillas de las oficinas públicas estén disponibles durante el fin de semana, nos dimos cuenta de que la ciudad de Kawasaki ya proporciona servicios de registro de extranjeros el segundo y cuarto sábado de cada mes, en las oficinas del distrito. Por lo tanto, este asunto no requirió mucho tiempo. Asimismo, el debate sobre la situación de los libros de lengua extranjera en las bibliotecas públicas resultó muy rápido, ya que los representantes se dieron cuenta de que las bibliotecas poseían más libros en diferentes lenguas de lo que ellos pensaban, así como también procedimientos para solicitar estos libros.

El resto de temas necesitaron algo más de tiempo para debatir. En cuanto al tema del control de inmigración, los participantes acordaron por unanimidad que les gustaría que a los padres de los residentes extranjeros se les permitiera quedarse en Japón tanto como fuera necesario. Las razones dadas incluyen que los vínculos familiares son importantes, que los extranjeros que residen en Japón desean poner en práctica la piedad filial, la cual es respetada tanto en Japón como en el resto del mundo, y que ayuda a la gente a tener el apoyo emocional de sus padres en momentos concretos, como por ejemplo cuando se da a luz.

Respecto a la asistencia para estudiantes extranjeros, algunos comentaron que se valoraría más el apoyo a la hora de buscar casa y trabajo a tiempo parcial que el recibir una beca. Además, en cuanto al tema de una ventanilla de atención para estudiantes extranjeros, algunos mencionaron que un seguimiento positivo para los visitantes podría ser muy efectivo para prevenir la aparición de problemas psicológicos. Próximamente, celebraremos debates sobre la asistencia para vivienda, pasando por los temas del trabajo, las pensiones y los sondeos de los residentes extranjeros, lo cual nos llevara algún tiempo.

(David CHART, encargado de la Sección de vida social)



¡Participación en la Fiesta Multicultural de Mizonokuchi!



El sábado 23 de octubre de 2010, se celebró la Fiesta Multicultural de Mizonokuchi en la azotea del Takatsu Civic Hall (Nocty 2). Nosotros, la Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki, también participamos en la Fiesta Multicultural para promover las interacciones entre los ciudadanos y profundizar en el mutuo entendimiento, además de promocionar las actividades de la Asamblea Representativa.

El día del evento hacia un tiempo fantástico. Mucha gente visitó el evento y disfrutó con los bailes y canciones hawaianas mientras saboreaban la cocina étnica de varios países. La Asamblea Representativa instaló un puesto de comida. En el menú teníamos sopa Borscht rusa wantán y pan de gambas chino, lo cual agradó mucho a los visitantes. Estos platos nos ayudaron a comunicarnos con los visitantes y con otros grupos que también habían instalado sus puestos. También imprimimos la fecha del foro abierto en los paquetes de pan de gambas y los usamos para promocionar la Asamblea Representativa. Esperamos que ahora haya más gente que conozca la Asamblea Representativa gracias a estas actividades, las cuales tenían como propósito presentar la Asamblea al público.

(Ping WANG)



Informes sobre las reuniones (septiembre 2010 - enero 2011)

Sección de educación

- Tercera reunión, día 1 (26 de septiembre de 2010)
- Tercera reunión, día 2 (7 de noviembre de 2010)
- Cuarta reunión, día 1 (23 de enero de 2011)

A continuación, se detallan algunos de los temas que se debatieron y los comentarios que se hicieron en la reunión de la Sección de educación.

- (1) En relación con las recomendaciones que se hicieron anteriormente
 - * Los rankings de logros "A" y "B" representan una autoevaluación sobre la parte de la administración pública.
 - * Las partes que realizan las recomendaciones deberían participar en la evaluación.
- (2) Algunos comentarios sobre la asistencia para los padres
 - * Algunos desean que las actividades del APA incluyan actividades que fomenten la participación de los padres.
 - * Es importante tanto para los padres japoneses como para los padres extranjeros profundizar en el entendimiento mutuo.
 - * La falta de habilidad con el lenguaje causa problemas a la hora de recibir boletines de la escuela o de no poder transmitir mensajes a través de los medios telefónicos.
 - * En algunos casos, los niños sufren acoso escolar debido a sus problemas con el idioma y a su desconocimiento de las costumbres japonesas.
 - * Se valoraría mucho y sería de gran ayuda que los padres extranjeros tuvieran la oportunidad de conocerse.

Además de los temas que ya hemos tratado (las recomendaciones que se hicieron anteriormente y la asistencia para los padres), entre los temas que va a debatir la Sección de educación está la educación multicultural, el acoso escolar, el suministro de información, las guarderías y el derecho del niño a la educación.

Agradecemos cualquier consejo o sugerencia llegados del público general a través de los cuestionarios distribuidos a los observadores ("Las voces de los observadores")

(Duncan EDMOND, encargado de la Sección de educación)



Distrito de Kawasaki	Distrito de Saiwai	Distrito de Nakahara	Distrito de Takatsu	Distrito de Miyamae	Distrito de Tama	Distrito de Asao	Total de la ciudad
12.020	3.786	4.427	3.843	2.762	3.714	1.946	32.497

Presentación de los nuevos representantes

D.^a Ruchika VEMURI y D. Asri MOCHAMAD han dimitido y dos nuevos miembros se han convertido en representantes.

1. Nombre, 2. Nacionalidad, 3. Su opinión con respecto a convertirse en representante, temas que desea que la asamblea aborde, 4. Dicho o palabra/s favorita/s



- 1. NAKAMURA, Judith**
- Filipinas
- Una mezcla de sentimientos, me siento muy feliz y al mismo tiempo estoy muy preocupada por si no seré capaz de expresar mis ideas y mis sentimientos, ya que mi japonés no es muy bueno. Me gustaría que debatiéramos el tema del acoso escolar y aquellos asuntos relacionados con los niños y la mezcla de orígenes étnicos.
- ¡Apreciar incluso los sentimientos más triviales de los demás!



- 1. LELANN, Olivier**
- Francia
- Me gustaría tomar parte en la creación del futuro de Kawasaki. Me gustaría que Kawasaki se convirtiera en una gran ciudad más limpia y más cálida.
- El mañana es un nuevo día.

★ Programa establecido para el año fiscal 2011 de la Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki ★

Ubicación: Centro Internacional de Kawasaki

(Estación más cercana: Estación Motsumiyoshi de la línea de ferrocarril Tokyu Toyoko) Hora: 14:00 a 17:00

Primera reunión, día 1: Domingo, 17 de abril; día 2: Domingo, 15 de mayo

Segunda reunión, día 1: Domingo, 12 de junio; día 2: Domingo, 10 de julio

Tercera reunión, día 1: Domingo, 11 de septiembre; día 2: Domingo, 11 de diciembre

Cuarta reunión, día 1: Domingo, 22 de enero; día 2: Domingo, 19 de febrero

Todo el mundo está invitado a asistir a las reuniones. ¡No dude en asistir!



Una parte de las ventanillas de servicio de las oficinas del distrito permanecerá abierta el segundo y cuarto sábado de cada mes.

- Información útil para los ciudadanos extranjeros #2 -

La ciudad de Kawasaki ofrece servicios públicos durante el fin de semana, abriendo algunas ventanillas de las oficinas del distrito el segundo y cuarto sábado de cada mes, de forma que es posible llevar a cabo registros de extranjeros y otros menesteres. Este servicio hace posible la visita a las oficinas locales del distrito a aquellos que durante la semana no pueden visitarlas debido al trabajo o a otras razones. (Tenga en cuenta que las sucursales y las oficinas de enlace no permanecerán abiertas).

Para obtener más información, visite el sitio web de la ciudad: <http://www.city.kawasaki.jp/event/info1217/index.html>

Fechas y horarios: 1. Segundo y cuarto sábado de cada mes, 8:30 - 12:30. 2. Primer sábado de abril, 8:30 - 12:30.

Ventanillas abiertas: La Sección del ciudadano del distrito y la Sección de pensiones y seguros de todas las oficinas del distrito

Procedimientos principales a tratar: 1. Registro de extranjeros, emisión de certificados de datos originales del registro de extranjeros 2. Registro de sello, emisión de certificados de registro del sello 3. Creación de tarjetas de residencia 4. Solicitud de subsidios por hijos 5. Expedición de copias de tarjetas de residencia y certificados relacionados con el registro de la familia 6. Presentación de los registros de la familia 7. Presentación de las notificaciones de ingreso y salida de la ciudad 8. Presentación de las notificaciones de admisión en las escuelas de primaria/secundaria o de traslados de escuela 9. Emisión de certificados nacionales de seguro de salud 10. Aceptación del pago de las cuotas nacionales del seguro de salud 11. Emisión de certificados de atención sanitaria para los niños (niños pequeños)

* Tenga en cuenta que los servicios vinculados a procedimientos o emisión de certificados relacionados con el sistema de pensiones o el pago de impuestos no estarán disponibles.

* Los rincones de servicios públicos que permiten la emisión de diversos certificados están disponibles los sábados y domingos. No dude en usarlos.

Horario de servicio: Días laborales (7:30 - 19:00), sábados y domingos (9:00 - 17:00)

Certificados que se pueden emitir: Certificados de datos originales del registro de extranjeros, certificados de los últimos impuestos residenciales tanto municipales como prefecturales (o certificados de carácter no contributivo o exento de impuestos), copias de tarjetas de residencia, certificados de datos en las tarjetas de residencia y certificados de sello de registro.

<Informes> Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Departamento de Asuntos del Ciudadano y del Niño, Ciudad de Kawasaki (川崎市市民・子ども局人権・男女共同参画室) 1 Miyamoto-cho, Kawasaki-ku, Ciudad de Kawasaki 210-8577 (〒210-8577 川崎市川崎区宮本町1) Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 Correo electrónico : 25gaikok@city.kawasaki.jp
Sus ideas y comentarios sobre el boletín y la Asamblea son bienvenidos.